



Indian Literature

Sahitya Akademi's Bimonthly Journal

May-June 2023 # 335

44



12/7/23
AF



Contents

EDITORIAL

7

FICTION

Beneath The Shade of Coconut Trees
Shikhandin

English

12

A Rite of Passage
Ankur Betageri

English

16

Maggy
Sheela Kolambkar
Tr. Mukesh Thali

Konkani

20

Bijal's Homecoming
Vasdev Mohi
Tr. Vinod Asudani

Sindhi

25

Mind the Gap
Jitendra Singh

English

32

Khemi
Ramnarayan Vishwanath Pathak
Tr. Krupa Shah

Gujarati

36

The Dark Side of the Bungalow
Dipashree Ghoshal

English

46

<i>Machhli</i> Meera Kant Tr. Pankaj Bhan	Hindi	51
<i>Cobbler's Son</i> Mohan Lal Phillauria Tr. Akshaya Kumar and Navdeep Singh	Punjabi	62
<i>The Glass Cage</i> Priyanka Sarkar	English	74

MEMOIR

<i>Bharatji and Agyeya: Friends, on and off the page</i> Bindu Agrawal Tr. Meenakshi Bharat	Hindi	78
---	-------	----

POETRY

Jayanta Mahapatra	English	92
Shailja Sajwan	English	94
Shriranjan Awate Tr. Rahee S.G.	Marathi	97
Badri Narayan Tr. Mousumi Majumder	Hindi	100
Kartick Chandra Barik Tr. Raj Kumar	Odia	106
Sanket Mhatre	English	108
Surbhi Goel	English	114

Varsha Das	Gujarati	117
Sitanshu Yashaschandra	Gujarati	120

PLAY

<i>Thus Quoth Kabir</i>		124
Shubh Brat Sarkar		

PHOTO FEATURE

<i>Blue is Equality</i>		129
Paintings by Malvika Raj		
Artist in conversation with Semeen Ali		

ESSAYS

<i>Women Stereotyped in Local Proverbs: Translating from the Folklores of the Southern Bengal Coast</i>		138
Arun Pramanik		
<i>An Intimate Reading of Eunice de Souza: "Best to meet in poems"</i>		145
Anjana Neira Dev		
<i>Decolonisation of English and Cultural Swaraj: A Gandhian Critique</i>		156
Nishtha Saxena and Anshuman		
<i>Imagining Companionate Marriage in Nineteenth-Century Urdu and Hindi Novels</i>		169
Mohammed Afzal		
<i>"Each truth ends thus with a query": Collusion, Collision and Conciliation in Indian Writing in English</i>		179
Ranu Uniyal		

BOOK REVIEWS

My Story: Life Writing from Assam, Volume I, by Debraj Roy 186
Tr. Sanjib Sahoo and Uttam Roy
Review by Basudhara Roy

The Last Drop of Your Tears by Rajorshi Patranabis 189
Review by Jagari Mukherjee

Kisses at the Espresso Bar and
What's Wrong with Us Kali Women? 192
by Anita Nahal
Review by Kamayani Vashisht

Indomitable Draupadi by Sanjukta Dasgupta 195
Review by Sayantan Dasgupta

A River Sings by Anjali Capila 198
Review by Vijayluxmi Bose

Lighthouse for Drowning Memories: New and Selected Poems 202
by Anna Sujatha Mathai
Review by Sivakami Velliangiri

OUR CONTRIBUTORS 206